

Vocabulaire

- Politique extérieure de la RPC -

Document pédagogique

- février 2018 -

Emmanuel Véron – Inalco - Département des Études chinoises

Français	Pinyin	Chinois
Abuser du concept de “guerre du dragon et de l’éléphant” pour déchiffrer les rapports sino-indiens	<i>longxiang zhi zheng” chengwei tamen jidu zhong yin guanxi de guanyong biaoqian</i>	龙象之争”成为他们解读中印关系的惯用标签
Accord sur les paramètres politiques et les principes directeurs régissant la frontière Inde-Chine	<i>guanyu jiejie bianjie wenti zhengzhi zhidao yuanze de xieding</i>	关于解决边界问题政治指导原则的协定
Accord transitoire de court terme	<i>quanyi xia de duanzan hemu</i>	权宜下的短暂和睦
Adversaires	<i>duishou</i>	对手
Aller à l’extérieur	<i>zouchuqu</i>	走出去
Amitié entre voisins	<i>mulin youhao</i>	睦邻友好
Apporter sa contribution	<i>yousuo zuowei</i>	有所作为
Apporter sa contribution avec enthousiasme	<i>fenfa youwei</i>	奋发有为
Armes magiques	<i>shashoujian</i>	杀手锏
Attitude irresponsable	<i>bu fuzeren de taidu</i>	不负责任的态度,
Autodétermination	<i>zijue quan</i>	自决权
Avoir des relations pacifiques avec ses voisins	<i>anlin</i>	安邻
Avoir des relations prospères avec ses voisins	<i>fulin</i>	副邻
Bases côtières d’approvisionnement	<i>anji caigou jidi</i>	岸基采购基地
Battage médiatique	<i>chaozuo</i>	炒作
Bénéfices mutuels	<i>huli</i>	互利
Bénéfique pour tous	<i>duoying</i>	多赢
Bon voisinage (vivre en bonne intelligence avec ses voisins)	<i>mulin</i>	睦邻
Bureau central de recherche politique	<i>zhongyang zhengce yanjiu shi</i>	中央政策研究室
Bureau central des affaires étrangères	<i>zhongyang waishi bangongshi</i>	中央外事办公室
Bureau d’information du Conseil des affaires de l’État	<i>guowuyuan xinwen bangongshi</i>	国务院新闻办公室
Bureau des affaires étrangères du Conseil d’État	<i>guowuyuan waishi bangongshi</i>	国务院外事办公室,

Capacité continue de compétition » vis-à-vis de Pékin	<i>dui zhongguo de chixu jingzhengli</i>	对中国的持续竞争力
Capacité de « recours à la dissuasion »	<i>dui zhongguo goucheng yiding weishe</i>	对中国构成一定威慑
Capitulationnisme	<i>touxiangpai</i>	投降派
Comité central du PC	<i>zhonggong zhongyang</i>	中共中央
Commandant en chef	<i>zong zhihui</i>	总指挥
Commission centrale de sécurité nationale	<i>zhongyang guojia anquan weiyuanhui</i>	中央国家安全委员会
Commission de sécurité nationale	<i>guojia anquan weiyuanhui</i>	国家安全委员会
Commission national de sécurité	<i>guojia anquan weiyuanhui</i>	国家安全委员会
Commission nationale de l'énergie	<i>guojia nengyuan weiyuanhui</i>	国家能源委员会
Communauté asiatique de destin	<i>yazhou mingyun gongtongji</i>	亚洲命运共同体
Compétiteurs	<i>jingzhengzhe</i>	竞争者
Compétition réciproque inévitable	<i>youci yinfa de xianghu jingzheng zaisuonanmian</i>	由此引发的相互竞争在所难免
Confiance mutuelle	<i>huxin</i>	互信
Contenir	<i>qianzhi</i>	牵制
Contenir et confiner	<i>weidu</i>	围堵
Convention de Shanghai pour la lutte contre le terrorisme, le séparatisme et l'extrémisme	<i>daji kongbu zhuyi, fenlie zhuyi he jiduan zhuyi shanghai gongye</i>	打击恐怖主义、分裂主义和极端主义上海公约
Coopération	<i>xiezuo</i>	协作
Culture d'opposition	<i>fanwenhua</i>	反文化
Découvert stratégique	<i>zhanlue touzhi</i>	战略透支
Défense active	<i>zhudong fangyu</i>	主动防御
Défi sécuritaire	<i>anquan tiaozhan</i>	安全挑战
Désaméricanisation	<i>qu meiguo hua</i>	去美国化
Développement pacifique	<i>heping fazhan</i>	和平发展
Diaboliser	<i>yoamohua</i>	妖魔化
Diplomatie au service des individus	<i>yiren weiben waijiao</i>	以人为本外交
Diplomatie de grand pays	<i>daguo waijiao</i>	大国外交
Diplomatie du pétrole	<i>shiyou waijiao</i>	石油外交
Diplomatie du pourtour	<i>zhoubian waijiao</i>	周边外交
Diplomatie multilatérale	<i>duobian waijiao</i>	多边外交
Diversification	<i>duoyuanhua</i>	多元化
Domination absolue	<i>juedui de zhudao quan</i>	绝对的主导权
Dynamisme chinois	<i>zhongguo dongli</i>	中国动力
Égalité	<i>pingdeng</i>	平等
Enclavement	<i>neilu</i>	内陆

Equity oil	<i>fen'eyou</i>	分額油
État de droit « à la chinoise »	<i>zhongguo ban</i>	中国版
Éternellement neutre (Turkménistan)	<i>yongjiu zhongli guo</i>	永久中立国
Être bienveillant à l'égard de ses voisins et faire de ses voisins des partenaires	<i>yulin weishan, yilin weiban</i>	与邻为善以邻为伴
Évolution pacifique	<i>heping yanbian</i>	和平演变
Exercices de maintien de l'ordre	<i>zhifa lilian lianxi</i>	执法力量演习
Exercices militaires [conjoint] de lutte anti-terroriste	<i>fankong junyan</i>	反恐军演
Expert de la Chine	<i>zhongguo tong</i>	中国通
Faction anti-américaine	<i>fanMeipai</i>	反美派
Faction pro-américaine	<i>qinMeipai</i>	亲美派
Forces armées informatisées	<i>xinxihua jundui</i>	信息军队
Fuir la lumière et rechercher l'obscurité	<i>taoguang yanghui</i>	韬光养晦
G2 Chine-États-Unis	<i>zhongmei liangguo jituan</i>	中美两国集团
Gagnant-gagnant	<i>gongying / shuangying</i>	共赢 / 双赢
Gouverner le pays avec une armée forte	<i>qiangjun zhiguo</i>	强军治国
Grand pays	<i>daguo</i>	大国
Grand pays responsable	<i>zeren de daguo</i>	责任的大国
Grande stratégie	<i>da zhanlüe</i>	大战略
Groupe d'intérêts	<i>liyi jituan</i>	利益集团
Groupe dirigeant chargé de Hong-Kong et Macao	<i>zhongyang gang ao xiaozu</i>	中央港澳小组
Groupe dirigeant chargé de l'énergie	<i>zhongyang nengyuan lingdao xiaozu</i>	中央能源领导小组
Groupe dirigeant chargé de la cybersécurité et de l'informatisation	<i>zhongyang wangluo anquan he xinxihua lingdao xiaozu</i>	中央网络安全和信息化领导小组
Groupe dirigeant chargé de la politique étrangère	<i>zhongyang waishi gongzuo lingdao xiaozu</i>	中央外事工作领导小组
Groupe dirigeant chargé de la propagande extérieure	<i>zhongyang duiwai xuanchuan lingdao</i>	中央对外宣传领导小组
Groupe dirigeant chargé de la sécurité maritime	<i>zhongyang haiyang anquan lingdao xiaozu</i>	中央海洋安全领导小组
Groupe dirigeant chargé de la sécurité nationale	<i>zhongyang guojia anquan lingdao xiaozu</i>	中央国家安全领导小组
Groupe dirigeant chargé de Taiwan	<i>zhongyang dui taiwan gongzuo lingdao xiaozu</i>	中央对台湾工作领导小组
Groupe dirigeant chargé des finances et de l'économie	<i>zhongyang caizheng jingji lingdao xiaozu</i>	中央财政经济领导小组
Groupe dirigeant chargé du changement climatique, des économies d'énergie et de la réduction des GES	<i>guojia yingdui qihou bianhua ji jieneng jianpai gongzuo lingdao xiaozu</i>	国家应对气候变化及节能减排工作领导小组
Groupe dirigeant du PC chargé de l'approfondissement des réformes	<i>quanmian shenghua gaige lingdao xiaozu</i>	全面深化改革领导小组
Guerre locale conduite avec des moyens	<i>xinxihua de tiaojian xia de jubu</i>	信息化的条件

informationnels	<i>zhanzheng</i>	下的局部战争
Guerre locale dans des conditions modernes, en particulier de hautes technologies	<i>xiandai junshi tebie shi gaojijishu tiaojian xia de jubu zhan zheng</i>	现代军事特别条件下的局部战争
Guide pour la protection et l'assistance consulaire	<i>Zhongguo lingshi baohu he xiezhu zhinan</i>	中国领事保护和协助指南
Hégémonisme	<i>baquan zhuyi</i>	霸权主义
Intégrité de la souveraineté territoriale	<i>lingtu zhuquan de wanzheng</i>	领土主权的完整
Intérêt national	<i>guojia liyi</i>	国家利益
Intérêts fondamentaux	<i>hexin liyi</i>	核心利益
Intérêts liés au développement national	<i>guojia fazhan liyi</i>	国家发展利益
Intérêts particuliers	<i>jide liyi</i>	既得利益
Intermédiaire	<i>deng juli</i>	等距离
Invasion étrangère	<i>waidi ruqin</i>	外敌入侵
Juste milieu	<i>zhongyong zhidao</i>	中庸之道
La grande renaissance de la nation chinoise	<i>zhonghua minzu weida fuxing</i>	中华民族伟大复兴
La théorie des « trois mondes »	<i>san ge shijie lilun</i>	« 三个世界 » 理论
Le multilatéralisme est le cadre privilégié	<i>duobian shi zhongyao de wutai</i>	多边是重要舞台
Le voisinage est la priorité	<i>zhoubian shi shouyao</i>	周边是首要
Les grandes puissances sont clés	<i>daguo shi guanjian</i>	大国是关键
Les pays en développement sont la base	<i>fazhanzhong guojia shi jichu</i>	发展中国家是基础
Loi sur le contrôle des investissements étrangers	<i>waizi kongzhi fa</i>	外资控制法
Loyauté	<i>Zhongcheng</i>	忠诚
Mécanisme de dialogue d'Oulan-Bator	<i>wulanbatuo duihua jizhi</i>	乌兰巴托对话机制
Mécanisme spécial de rencontres représentatives	<i>tebie daibiao huiwu jizhi</i>	特别代表会晤机制
Mémoire de coopération et d'échange sur les questions de défense entre Chine et Inde	<i>zhongyin guofangbu fangwu lingyu jiaoliu yu hezuo liangjie beiwanglu</i>	中印国防部防务领域交流与合作谅解备忘录
Menace chinoise	<i>zhongguo weixielun</i>	中国威胁论
Ministère des Affaires étrangères	<i>waijiao bu</i>	外交部
Ministère du Commerce	<i>shangwu bu</i>	商务部
Mobilité (initiative) stratégique	<i>zhanlüe zhudongquan</i>	战略主动权
Modèle (structure) international	<i>guoji geju</i>	国际格局
Modèle novateur	<i>chuangxin de moshi</i>	创新的模式
Mouvement islamique du Turkestan oriental	<i>dong tujue sitan yisilan yundong</i>	东突厥斯坦伊斯兰运动
Multilatéralisme	<i>duobian zhuyi</i>	多边主义

Multipolarisation	<i>duojihua</i>	多极化
Nation chinoise	<i>zhonghua minzu</i>	中华民族
Ne pas alléger leurs dispositifs militaires	<i>bugan fangsong junshi zhunbei</i>	不敢放松军事准备
Non alignée	<i>bu jiemeng</i>	不结盟
Non traditionnelles	<i>Feichuantong</i>	非传统
Non-alignement, de non-antagonisme et non dirigée contre un tiers	<i>bu jiemeng, bu duikang, bu zhendui disanfang</i>	不结盟, 不对抗, 不针对第三方
Nouvelle phase d'ouverture du pays	<i>xin yi lun duiwai kaigang</i>	新一轮对外开放
Nouvelle relation entre grande puissance	<i>xinxing daguo guanxi</i>	新型大国关系
Nouvelle route de la soie	<i>xin sichou zhilu</i>	新丝绸之路
Nouvelles missions du siècle nouveau	<i>xin shiji xin shiming</i>	新世纪心使命
Oncle Sam	<i>shanmu dashu</i>	山姆大叔
Opérations militaires autres que la guerre	<i>feizhanzheng junshi xingdong</i>	非战争军事行动
Opportunité stratégique	<i>zhanlüe jiyuqi</i>	战略机遇期
Opposition à l'unilatéralisme	<i>danbianzhuyi</i>	单边主义
Ordre dominateur	<i>badao zhixu</i>	霸道秩序
Organisation de coopération de Shanghai	<i>shanghai hezuo zuzhi</i>	上海合作组织
Paix et développement	<i>heping yu fazhan</i>	和平与发展
Partenariat de bon voisinage et de confiance mutuelle	<i>mulinhuxinhuobanguanxi</i>	睦邻互信伙伴关系
Partenariat stratégique	<i>zhanlüe huoban</i>	战略伙伴
Parti islamique du Turkestan	<i>tujue sitan yisilan dang</i>	突厥斯坦伊斯兰党
Parti unique	<i>yidang</i>	一党
Pays en développement	<i>fazhanzhong guojia</i>	发展中国家
Pays riche et armée renforcée	<i>fuguo qiangbing</i>	富国强兵
Pensée stratégique de sécurité	<i>anquan zhanlüe sixiang</i>	安全战略思想
Période glaciale (Inde – 1962-1988)	<i>bingliang qi</i>	冰凉期
Perspective de la confrontation	<i>duikang shijiao</i>	对抗视角
Piliers de sécurité	<i>anquan zhizhu</i>	安全支柱
Politique de puissance	<i>qiangquan zhengzhi</i>	强权政策
Politique du pourtour	<i>zhoubian zhengce</i>	周边政策
Politique étrangère	<i>waijiao zhengce</i>	外交政策
Politique étrangère pacifique d'indépendance	<i>duli zizhu de heping waijiao zhengce</i>	独立自主的和平外交政策
Politique froide et économie chaude	<i>zhengleng jingre</i>	政冷经热
Pourtour/voisinage/périphérie	<i>zhoubian</i>	周边
Prendre des précautions	<i>weiyu choumou</i>	未雨绸缪
Pression sécuritaire	<i>anquan yali</i>	安全压力
Priorité	<i>shouyao</i>	首要
Processus de maturation graduelle	<i>zou xiang chengshu de guocheng</i>	走向成熟的过程

Protection des intérêts de souveraineté nationale, de sécurité et de développement	<i>duiwai weihu guojia zhuquan, anquan, fazhan liyi</i>	对外维护国家主权、安全、发展利益
Puissance nationale globale	<i>zonghe guoli</i>	综合国力
Relation non confrontationnelle	<i>huoban guanxi</i>	伙伴关系
Relation stable	<i>wending guanxi</i>	稳定关系
Repousser la Russie au Nord et à contenir la Chine au Sud	<i>bei yi Eluosi, nan e Zhongguo</i>	北抑俄罗斯、南遏中国
Ressources nationales stratégiques	<i>guojia zhanlue ziyuan</i>	国家战略资源
Revendications	<i>yaoqiu</i>	要求
Route de la soie maritime du XXIe siècle	<i>ershiyi shiji haishang sichou zhilu</i>	二十一世纪海上丝绸之路
Routes de la Soie	<i>sichou zhilu</i>	丝绸之路
S'appuyer sur la force américaine pour faire pression sur la Chine	<i>jiezhu meiguo de liliang xiang zhongguo shiya</i>	借助美国的力量向中国施压,
Sauvegarder la paix et promouvoir un essor commun	<i>weihu heping, cujin gongtong fazhan</i>	维护和平, 促进共同发展
Sécurité commune	<i>gongtong anquan</i>	共同安全
Sécurité coopérative	<i>hezuo anquan</i>	合作安全
Sécurité globale	<i>zonghe anquan</i>	综合安全
Soft power (puissance douce)	<i>ruanguoli / ruan shili / ruan liliang</i>	软锅里 / 软实力 / 软力量
Solution chinoise	<i>zhongguo fang'an...</i>	中国方案
Souveraineté	<i>zhuquan</i>	主权
Stratégie à double tête	<i>shuangtou zhanlüe</i>	双头战略
Stratégie chinoise en matière de coopération internationale dans le cyberespace	<i>wangluo kongjian guoji hezuo zhanlüe</i>	网络空间国际合作战略
Stratégie consistant à ne pas prendre la direction	<i>budang tou de zhanlüe</i>	不当投的战略
Stratégie de grand pays	<i>daguo zhanlüe</i>	大国战略
Stratégie de la mer du sud (mer de Chine méridionale)	<i>nanhai zhanlüe</i>	南海战略
Stratégie politique de long terme	<i>yunchou zhong de changyuan youzhi</i>	运筹中的长远有治
Système affaires étrangères	<i>waijiao xitong</i>	外交系统
Traité de bon voisinage et de coopération amicale	<i>mulin youhao hezuo tiaoyue</i>	睦邻友好合作条约
Traité de bon voisinage et de coopération amicale	<i>changqi mulin youhao hezuo tiaoyue</i>	长期睦邻友好合作条约
Traité sino-russe de bons voisinages et de coopération amicale	<i>zhong'e mulin youhao hezuo tiaoyue</i>	中俄睦邻友好合作条约
Traître à la Chine	<i>hanjian</i>	汉奸
Transnationales	<i>bufen guojie</i>	不分国界
Trêve diplomatique	<i>waijiao xiubing</i>	外交休兵
Triangle de coopération	<i>sanwei yiti, tongchou tuijin</i>	三位一体、统筹推进
Trios harmonies : paix, réconciliation et	<i>san he : heping, hejie, hexie</i>	三和 和平和解

harmonie		和谐
Trois en un	<i>sanheyi</i>	三合一
Trois forces	<i>sangu shili</i>	三股实力
Trois forces	<i>sangu shili</i>	三股势力
Troisième voisin	<i>disan linguo</i>	第三邻国
Turkestan oriental	<i>dongtu</i>	东突
Une ceinture, une route	<i>yidai yilu</i>	一带一路
Une superpuissance, plusieurs grandes puissances	<i>yichao duoqiang</i>	一超多强
Unification de la Chine	<i>wancheng tongyi zhongguo</i>	完成统一中国
Union sans uniformité	<i>he'er butong</i>	和而不同
Unipolarisation	<i>yijihua</i>	一级化
Utiliser son infériorité pour vaincre la supériorité	<i>yilie shengyou</i>	以劣胜优
Version orientale de l'Otan	<i>dongfang ban 'beiyue'</i>	东方版“北约”
Zone économique de la route de la soie	<i>sichou zhilu jingji dai</i>	丝绸之路经济带